

**RU**

**ENG**

**КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**  
для участия в конкурсе  
«Закупка разметочных и мерительных инструментов»

**(58 листов)**

**COMPETITION DOCUMENTATION**  
for participation in the competition  
for supply of marking and measuring tools

**(58 pgs.)**

**Ташкент - 2020г.**

**Tashkent 2020**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **Глава I.**

**Объявление о проведении конкурса.**

### **Глава II.**

**Инструкция Участникам Конкурса.**

Общие сведения.

Порядок подачи Конкурсных предложений.

### **Глава III.**

**Порядок рассмотрения и оценки Конкурсных предложений.**

### **Глава IV.**

**Критерии оценки.**

### **Глава V.**

**Заключительные положения.**

### **Глава VI.**

**Проект Контракта.**

## **CONTENT**

### **Chapter I.**

**Announcement of the contest.**

### **Chapter II.**

**Instructions for Competition Participants.**

General information.

Procedure for submission of Bid Proposals.

### **Chapter III.**

**Procedure of review and evaluation of bids.**

### **Chapter IV.**

**Evaluation criterion.**

### **Chapter V.**

**Final provisions.**

### **Chapter VI.**

**Draft Contract.**

**I. Глава**  
**ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ КОНКУРСА**

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку разметочных и мерительных инструментов.

Конкурс проводится по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[Конкурсная документация загружена на  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: Главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х.  
(тел. +71 202 40 80)

Участники конкурса предоставляют свои предложения на русском языке.

К рассмотрению будут приняты конкурсные предложения в конвертах, опечатанные участниками конкурса, поступившие по вышеуказанному адресу в срок до 12-00 по местному времени «21» августа 2020 года.

Вскрытие конкурсной комиссией Заказчика конвертов с предложениями участников конкурса состоится в 16:00 местного времени «21» августа 2020 года по вышеуказанному адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

Участники конкурса, имеют право принять участие во вскрытии предложений.

**Chapter I.**  
**ANNOUNCEMENT OF COMPETITION**

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” Investment Project, ”Uzbekistan GTL” LLC (Client) announces competition for supply of marking and measuring tools.

The competition will be held at the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz).

[The tender documentation is uploaded to  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist –  
Gumarov Timur (tel.+71 202 40 80)

The participants of the competition shall provide their proposals in  
Russian.

Proposals in envelopes sealed by participants of the competition, received at the above address until 21<sup>st</sup> August 2020 12:00 p.m., will be accepted for consideration.

Opening of the envelopes with the participants’ proposals will be held on 21 August 2020 at 16:00 at the above address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.

Clarification on the competition documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

Participants of the competition have the right to take part in opening of proposals.

Просим участников перед подачей конкурсных предложений проверять их на предмет соответствия конкурсной документации Заказчика.

We request the participants to check their bid proposals for compliance with the Client's competition documentation prior to submission.

## II. Глава Инструкция Участникам Конкурса

### 1. Общие сведения

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку разметочных и мерительных инструментов.

**Конкурс проводится** по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[Конкурсная документация загружена на  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х.  
(тел. +71 202 40 80)

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

### 2. Порядок подачи Конкурсных предложений

**2.1.** Конкурсное предложение, подготовленное Поставщиком (далее по тексту Участник конкурса), а также вся корреспонденция и документация, связанная с этим предложением, **должны быть оформлены на русском языке**, в соответствии с требованиями пункта 2.8 настоящей Конкурсной документации.

**2.2.** **Цена Товара** должна указываться в национальной валюте (для резидентов), для иностранных компаний (для нерезидентов) указывается в долларах США.

**Примечание:** Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за

## Chapter II Instruction for the Competition Participants

### 1. General Provisions

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” investment project, Uzbekistan GTL LLC (Client) announces competition for marking and measuring tools supply.

The **competition will be held** at the the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[The tender documentation is uploaded to  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist – Timur Gumarov  
(tel.+71 202 40 80)

Clarification on the competition documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

### 2. Procedure for submission of proposals

**2.1.** The bid proposal prepared by the Supplier (hereinafter referred to as the Participant of the Competition), as well as all correspondence and documentation related to this proposal, **must be issued in Russian**, in accordance with the requirements of paragraph 2.8 of this Competition documentation.

**2.2.** **Price of the Goods** shall be indicated in national currency (*for residents*), and for foreign companies (*for non-residents*) it shall be specified in US Dollars.

**Note:** the Client is exempt from paying customs duties (except for customs clearance fees) in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No.PP-2706 and Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dd. 06.10.2017 No. 803, and is not a VAT payer

таможенное оформление), в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 не является плательщиком НДС.

**2.3.** Последний срок подачи Конкурсных предложений: до 12-00 местного времени «21» августа 2020 года. К рассмотрению будут приняты Конкурсные предложения, поступившие до истечения срока, по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

**2.4.** Конкурсные предложения, поступившие по почте после 12-00 местного времени «21» августа 2020 года, приниматься, вскрываться и рассматриваться не будут, независимо от причин опоздания. Компании, подавшие эти предложения, могут забрать их в течение 15 дней, по истечению указанного срока. Заказчик не несет ответственность за их сохранность.

**2.5.** Конкурсная комиссия Заказчика вскрывает общий конверт с Конкурсными предложениями (по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.) в 16-00 «21» августа 2020 года.

**2.6.** Представитель Участника конкурса, имеет право принять участие во вскрытии его Конкурсного предложения, для чего Участник конкурса должен до истечения срока подачи Конкурсных предложений подать заявление об его участии на вскрытии. Для присутствия на вскрытии представитель Участник конкурса должен представить документ, подтверждающий необходимые полномочия (удостоверение или доверенность Участник конкурса).

**2.7.** Участник конкурса несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей Конкурсного предложения. Заказчик не имеет обязательств и не несет ответственности за такие затраты.

**2.8.** Конкурсное предложение должно находиться в запечатанном конверте, и включает:

- **конверт № 1** содержащий Техническое предложение Участника конкурса в двух экземплярах (оригинал и копия), а также электронный носитель с копией Технического предложения в формате Microsoft Office. Общие и квалификационные сведения об Участнике конкурса;

- **конверт № 2** содержащий Коммерческое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Приложением №3 к Конкурсной документации, в двух экземплярах (оригинал и копия).

*in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 16.07.2018 No. PP-3857.*

**2.3.** The deadline for submission of the Bid Proposals is until 12-00 p.m. local time on 21 August 2020. The Bid Proposals which are received before the deadline at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, will be accepted for consideration.

**2.4.** The Bids received after 12-00 local time 21 August 2020 will not be accepted, opened and considered regardless of the reasons of the delay. The Companies which submitted these proposals can take them back within 15 days, after expiry of the specified period. The Client shall not be responsible for their safety.

**2.5.** The Competition Committee of the Client shall open the common envelope with the Bid Proposals (at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b. ) at 16-00 on 21 August 2020.

**2.6.** Representative of the Participant shall have the right to take part in opening procedure of its Bid Proposal, for which the Participant shall submit an application for its participation in the opening before the bid closing date. In order to attend the opening procedure, the representative of the Participant shall provide a document confirming the necessary powers (identity document or power of attorney of the Participant).

**2.7.** The Participant shall bear all costs related to preparation and submission of the Bid Proposal. The Client shall have no obligation or liability for such costs.

**2.8.** The Bid Proposal shall be in a sealed envelope, which **includes:**

- **Envelope No. 1** containing a Technical proposal in two counterparts (original and copy) and electronic media in one copy of Technical proposal in Microsoft Office format. General and qualification information of the Competition Participant;

- **envelope No. 2** with a Commercial Proposal in accordance with Attachment #3 to Competition documentation in two counterparts (original and copy);

**Общий конверт, конверты № 1 и 2 должны быть опечатаны и подписаны** лицом (лицами), наделённым полномочиями для подписания Конкурсного предложения от имени Участника конкурса. **На всех конвертах должны быть обозначены номера конвертов, название конкурса и название Участника конкурса.**

Все страницы Конкурсного предложения должны быть подписаны лицом (лицами), подписавшим Конкурсные предложения и должны быть прошиты.

Оригиналы Конкурсных предложений должны быть обозначены как «Оригинал», копии соответственно, как «Копия». В случае расхождений между оригиналом и копией, оригинал имеет преимущественную силу.

Если наружный конверт не запечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, Заказчик не несет никакой ответственности за утерю его содержимого.

#### **Перечень документов, необходимых для участия в Конкурсе**

##### *Перечень документов общего конверта*

1. Общие и квалификационные сведения об Участнике Конкурса (**Приложение 1 к Конкурсной документации**).
2. Копии действующих лицензий, разрешений, допусков, сертификатов на осуществляемые виды деятельности, необходимые для проведения поставок, выставленных на Конкурс, указанных в п.10 Технического задания.
3. Оригинал доверенности или **нотариально** заверенная копия доверенности лицу, подписавшему Конкурсное предложение, на право принимать обязательства от имени Участника конкурса, если такое лицо не наделено соответствующими полномочиями согласно учредительным документам Участника.
4. Копия свидетельства о регистрации юридического лица Участника.

##### *Перечень документов конверта «1»*

1. Техническое предложение, составленное в соответствии с требованиями Технического задания (**Приложение №2 к Конкурсной документации**).
2. В конверт «1» также вкладывается электронный носитель (CD-R) с электронными версиями вложений конверта «1» в формате приложений стандартного конверта Adobe Acrobat (PDF) версий 5.0 и выше; возможно предоставление документов в формате .DOC.

**The common envelope, envelopes 1 and 2 shall be sealed and signed by a person (s) authorized to sign the Bid Proposal on behalf of the Participant. All envelopes shall bear the name of the competition, envelope numbers and the name of Participant.**

All pages of the Competition Documentation shall be signed by the person (s) who signed the Bid Proposals, and stitched.

Original proposals shall be marked “Original”, and copies, as “Copy”, respectively. In case of discrepancy between the original and the copy, the original shall prevail.

If the outer envelope is not sealed and marked in accordance with the above requirements, the Client shall not be liable for loss of its contents.

#### **List of documents required for participation in the Competition**

##### *List of common envelope documents*

1. General and qualification information of the Competition Participant (**Attachment 1 to the Competition Documentation**).
2. Copies of existing licenses, permits, permissions, and certificates for types of activities are required for deliveries which are put out to the Competition, as specified in clause 10 of the Technical Specification.
3. Original copy of power of attorney or a **notarized** copy of the power of attorney to the person who signed the Bid Proposal, for the right to accept obligations on behalf of the Competition Participant, if such person is not properly authorized according to the constituent documents of the Participant.
4. A copy of the registration certificate of the Participant's legal entity.

##### *The list of documents of envelope 1*

1. Technical proposal drawn up in accordance with requirements of Technical Specification (Attachment 2 to the Competition Documentation).
2. Envelope 1 shall also include an electronic media (CD-R) with electronic versions of Envelope 1 inclusions in the format of standard Adobe Acrobat (PDF) 5.0 and higher; documents in .DOC. format can also be submitted.

**Примечание:** Документы, входящие в конверт «1», не должны содержать никакой информации относительно цены Конкурсного предложения. Все цены, тарифы и итоговые суммы, составляющие Предложение, должны содержаться только в документах конверта «2». При несоблюдении данного условия Участник дисквалифицируется.

#### **Перечень документов конверта «2»**

1. Ценовое предложение (Приложение 3).
2. Таблица цен (Приложение 3).

**2.9.** Участник конкурса в дополнение к поданному Конкурсному предложению может представить альтернативное предложение, которое является привлекательным с технической и/или коммерческой точки зрения и может предоставить Заказчику существенную экономию затрат. Данное предложение должно быть вложено в отдельный конверт с надписью «**Альтернативное предложение**».

**2.10.** **Альтернативное предложение** Участника конкурса, поданное без представления Конкурсного предложения, рассматриваться не будет.

### **III. Глава**

#### **3. Порядок рассмотрения и оценка Конкурсных предложений**

**3.1.** Рассмотрение и оценка предложения участников Конкурса, осуществляется в три этапа:

- I этап – общая квалификационная оценка;
- II этап - техническая оценка;
- III этап – коммерческая оценка.

**3.2.** **На I этапе** Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает общий конверт участников Конкурса;
- проверяет содержимое конверта на предмет его комплектности;
- проводит квалификационную оценку Участников конкурса.

**Примечание.** Конверты № 1 и № 2 с предложениями Участников конкурса, не прошедших I этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

**3.3.** **На II этапе** Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверты № 1 предложений Участников конкурса;
- проверяет содержимое конвертов № 1 на предмет их комплектности;

**Note:** Documents included in Envelope 1 must not contain any information regarding the Bid price. All prices, tariffs, and totals that make up the Proposal must be contained only in documents of Envelope 2. Failure to satisfy this condition leads to disqualification of the Participant.

#### **List of documents of Envelope 2**

1. Price proposal (Attachment 3).
2. Price table (Attachment 3).

**2.9.** In addition to the submitted Bid Proposal, the Competition Participant may submit an alternative proposal that is technically and/or commercially attractive and may deliver substantial cost savings to the Client. This proposal shall be enclosed in a separate envelope marked as “**Alternative proposal**”.

**2.10.** An Alternative Proposal submitted by a bidder without a Bid Proposal will not be considered.

### **Chapter III**

#### **3. The procedure of review and evaluation of the proposals**

**3.1.** Proposals of the Competition Participants shall be reviewed and evaluated in three stages:

- Stage I-general qualification evaluation
- Stage II-technical assessment;
- Stage III-commercial evaluation.

**3.2.** **At Stage I**, the Client's Competition Commission shall:

- open the common envelope of the Competition Participants;
- check the contents of the Common envelope for completeness;
- conduct a qualification assessment of the Competition Participants.

**Note.** Envelopes 1 and 2 containing proposals from the Competition Participants who have not passed Stage 1, shall not be opened and shall be returned to the Competition Participants.

**3.3.** **At Stage II**, the Competition Commission of the Client shall:

- open Envelope 1 of the Competition Participants proposals;



- проводит техническую оценку конкурсных предложений на предмет их соответствия требованиям Технического задания Заказчика (Приложение № 2 к Конкурсной документации);

- определяет Участников конкурса, предложения которых считаются соответствующими требованиям Технического задания Заказчика на основе Приложения №1 к Техническому заданию, указанной в Приложении № 2 к Конкурсной документации.

**3.4.** Предложения участников Конкурса, которые соответствуют требованиям Технического задания Заказчика, передаются на **III** этап.

**3.5.** Конверт №2 с коммерческими предложениями Участников конкурса, не прошедших II этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

**3.6. На III этапе** Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверт № 2 с коммерческими предложениями Участников конкурса - победителей **I и II** этапов;

- проверяет содержимое конвертов № 2 на предмет их комплектности;

- проводит коммерческую оценку коммерческих предложений на предмет их соответствия требованиям проекта Контракта (Приложение № 4 к Конкурсной документации);

- определяет победителя конкурса, предложившего лучшие условия исполнения контракта на основе критериев согласно Графе №5 Конкурсной документации;

- по усмотрению, определяет резервного исполнителя, предложение которого по решению Конкурсной комиссии признано наилучшим после предложения победителя конкурса.

**3.7.** Конкурсная комиссия Заказчика оставляет за собой право не рассматривать предложения участников Конкурса, которые не соответствуют установленным Квалификационным требованиям, и оставляет их без дальнейшего рассмотрения.

**3.8.** Предложения участников Конкурса, которые соответствуют установленным Квалификационным требованиям, подлежат рассмотрению и оценке в соответствии с разделом IV Конкурсной документации.

#### **IV. Глава**

#### **4. Критерии оценки**

- check contents of Envelopes 1 for completeness;

- conduct technical evaluation of the bids for their compliance with requirements of the Client's Technical Specification (Attachment 2 to the Competition Documentation);

- determine the Competition Participants whose proposals are considered to meet requirements of the Client's Technical specification based on Attachment 1 to Technical Specification specified in Attachment 2 to the Competition Documentation.

**3.4.** Proposals of the Competition Participants which meet requirements of the Client's Technical specification shall be passed to Stage **III**.

**3.5.** Envelope 2 with commercial proposals of the Competition Participants, who fail to pass Stage 2, shall not be opened and shall be returned to the Competition Participants.

**3.6. At Stage III,** the Competition Commission of the Client shall:

- open envelope 2 with commercial proposals of the Competition Participants - winners of Stage **I & II**;

- check contents of Envelopes 2 for completeness;

- conduct commercial evaluation of commercial proposals for their compliance with requirements of the Draft Contract (Attachment 4 to the Competition Documentation);

- determine the winner of competition which offered the best conditions for performance of the Contract based on criteria specified in Article #5 of the Competition Documentation;

- At its discretion, determine backup Contractor whose proposal is recognized the best after proposal of the winner of the Competition, by the decision of the Competition Commission.

**3.7.** The Competition Commission of the Client reserves the right not to review proposals of the Competition Participants which do not meet the established Qualification requirements, and leaves them without further consideration.

**3.8.** Proposals of Competition Participants which meet the established Qualification requirements are subject to review and evaluation in accordance with Section 5 of the Tender documentation.

#### **Chapter IV.**

#### **4. Evaluation criterion**

**4.1.** Конкурсные предложения оцениваются Конкурсной комиссией, на соответствия технической части Конкурсного предложения, а также предлагаемой цены Конкурсного предложения и с учетом предлагаемых сроков, объема и качества поставляемого Товара.

**4.2.** При этом, оцениваются только те Конкурсные предложения, которые признаются соответствующими требованиям Конкурсной документации.

**4.3.** Конкурсные предложения, признанные несоответствующими требованиям Конкурсной документации, могут быть отклонены Конкурсной комиссией.

#### **Технические критерии оценки**

Техническое предложение, будут оцениваться на соответствие Техническому заданию.

Не соответствующие требованиям технического задания, не будут рассматриваться и не допускаются к оценкам коммерческой части.

#### **Коммерческая оценка**

Победителем признается участник конкурса, чье предложение признано соответствующим техническим требованиям и предложивший наименьшую цену на требуемый объем и сроки поставки Товара, с принятием условий контракта (приложение №4).

### **V. Глава**

#### **5. Заключительные положения**

**5.1** Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса и после его подписания все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

**5.2.** Решения конкурсной комиссии указываются в соответствующих протоколах ее заседаний.

### **VI. Глава**

#### **6. Проект контракта**

**6.1.** К настоящей Конкурсной документации прилагается проект Контракта, который подпишут Заказчик и победивший Участник.

**6.2.** По истечению срока подачи конкурсных предложений, все комментарии к проекту Контракта не допускаются и не принимаются.

**4.1.** The Bid Proposals shall be evaluated by the Competition Commission based on technical part of the Bid Proposal, as well as the proposed Bid price, and taking into account the proposed terms, volume, and quality of the Product to be delivered.

**4.2.** At this, only those Bid Proposals shall be evaluated which are recognized as meeting the requirements of the Competition Documentation.

**4.3.** Bid proposals which are found not meeting the requirements of the Competition Documentation may be rejected by the Competition Commission.

#### **Technical evaluation criteria**

Technical proposals will be evaluated for compliance with the Technical Specification.

Technical proposals not meeting the requirements of the Technical specification will not be reviewed and will not be admitted to evaluation of the commercial part.

#### **Commercial evaluation**

Competition Participant whose proposal is recognized as meeting the technical requirements and which offered the lowest price for the required Goods volume and delivery time, and accepting the terms of the Contract shall be recognized the winner of the Competition (Attachment 4).

### **Chapter V**

#### **5. Final provision**

**5.1.** The Client shall enter into the Contract with the winner of the Competition, and after its execution all previous negotiations and correspondence on the Contract shall become invalid.

**5.2.** Decisions of the Competition Commission shall be set out in respective minutes of its meetings.

### **Chapter VI**

#### **6. Draft Contract**

**6.1.** This Competition Documentation is accompanied by a draft Contract which will be signed by the Client and the winning Participant.

Победивший Участник обязан подписать Контракт, оформленный на основании информации, предоставленной Участником в его предложении.

**6.2.** After bid closing date, no comments to the draft Contract shall be allowed or accepted. The winning Bidder shall sign the Contract based on information provided by the Bidder in its proposal.

**Приложение №1 к  
Конкурсной документации**

**Attachment 1 to the Competition Documentation**

**Общие сведения.**

Наименование юридического лица	
Организационно-правовая форма	
Юридический (почтовый) адрес	
Фактическое местонахождение.	
Телефон	
Факс	
e-mail	
Контакт	
Место регистрации	
Год регистрации	
Банковские реквизиты	
Форма собственности (с государственная, частная, с гос. участием)	
Номер и дата сертификата об аккредитации	
ИНН	
ОКЭД	

**General information.**

Name of legal entity	
Organizational and legal form	
Legal (postal) address	
Actual location	
Phone	
Contact	
E-mail	
Fax	
Place of registration	
year of registration	
Bank details	
Form of Clientship (state, private, with state participation)	
Number and date of certificate of accreditation	
TIN	
OKED	

Достоверность всех представленных данных подтверждаем, и сообщаем о согласии участвовать в конкурсе «**Закупка разметочных и мерительных инструментов**» в соответствии с требованиями Конкурсной документации.

We confirm credibility of all the data submitted and inform you of our consent to participate in the competition for “**Marking and measuring tools supply**” in accordance with requirements of the Competition Documentation.

Наименование Участника Конкурса  
Адрес

Name of the Competition Participant  
Address

**Руководитель**  
м.п.

**Ф.И.О.**

**Director**  
(seal)

**Full Name**

## Квалификационные сведения.

1. Сведения о документах дающих право на осуществление видов деятельности, (лицензия).

	Название документа	№ документа	Область применения	Дата выдачи	Срок действия

2. К участнику Конкурса предъявляются следующие квалификационные требования, которые он обязан подтвердить необходимыми документами:

3. Свидетельство о регистрации юридического лица;

4. Правомочность лица, уполномоченного на заключение контракта (приказ или решение о назначении директора, Устав или доверенность);

5. Сведения о текущих или планируемых в 2020 г. процедурах ликвидации/банкротства/реорганизациях Участника (слиянии, разделении, присоединении и т.д.).

6. Сведения об отсутствии участника задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. (Справка налоговой инспекции);

## Information of Qualification

1. Information about documents which give the right to perform activities (licensing).

	Document name	Document number	Scope	Issue date	Expiration date

2. The following qualification requirements to the Competition participant, which they must confirm with necessary documents:

3. Certificate of registration of the legal entity;

4. Competence of the person authorized to enter into the Contract (order or decision of Director appointment, Charter or power of attorney);

5. Information about current or planned liquidation/bankruptcy/reorganization procedures of the Participant in 2020 (merger, division, consolidation, etc.).

6. Information about absence of tax arrears and other mandatory payments due by the Participant. (Certificate from tax Committee).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

на закупку измерительных приборов для поддержания технического обслуживания завода в пуско-наладочном периоде и в период эксплуатации.

- 1. Заказчик:** ООО «Uzbekistan GTL», 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, дом 7-б, г. Ташкент, Республика Узбекистан, тел.: +99871 2024080, факс: +99871 2024051.
- 2. Наименование объекта (место поставки):** завод ООО «Uzbekistan GTL» (Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан)
- 3. Описание товара и его технические характеристики:** согласно приложению №1 Технического задания.
- 4. Цель приобретения товаров:** Оснащенные необходимыми приборами и наборами механических инструментов персонала Ремонтно-механического цеха для технического обслуживания и ввода в эксплуатацию завода.
- 5. Основание для закупки товара:** Постановление Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 «О дополнительных мерах по реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК».
- 6. Необходимые технические характеристики товаров:** согласно Приложению №1 Технического задания.
- 7. Требования к размерам, упаковке, отгрузке товаров:** Каждый товар должен быть завернут должным образом в соответствующий упаковочный материал и упаковано в отдельный (индивидуальный) ящик (коробку), снабженный поглотителем влаги (адсорбентом) для обеспечения требований «сухой упаковки». Указанные ящики (коробки) должны быть соответствующим образом промаркированы и уложены в общий ящик с вложением в него упаковочного листа.
- 8. Дополнительные требования:** Товар должен быть новым, ранее не использованным и не эксплуатировавшимся.
- 9. Требования по количеству и комплектации товара:** Количества и

## TECHNICAL SPECIFICATION

For the supply of measuring instrument to support the maintenance of the plant during the commissioning period and during operation.

- 1. Customer:** Uzbekistan GTL LLC, 100060, Abad district, Fargona Yuli street, house 7-b, Tashkent, Republic of Uzbekistan, tel.: +99871 2024080, Fax: +99871 2024051.
- 2. Object name (place of delivery):** Uzbekistan GTL LLC plant (Guzar district, Kashkadarya region, Republic of Uzbekistan)
- 3. Product description and technical characteristics:** according to Application №1.
- 4. The purpose of purchasing goods:** Equipping the Repair shop staff with the necessary devices and sets of mechanical tools for maintenance and commissioning of the plant.
- 5. The basis for the procurement of the goods:** Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dated 29.12.2016, № PP-2706 "On additional measures on implementation of investment project "Production of synthetic liquid fuel based on cleaned methane of Shurtan GCC".
- 6. Necessary technical characteristics of the goods:** according to Application №1.
- 7. Requirements for the size, packaging, and shipment of goods:** Each product must be properly wrapped in the appropriate packaging material and Packed in a separate (individual) box (box) equipped with a moisture absorber (adsorbent) to meet the requirements of "dry packaging". These boxes (boxes) must be appropriately marked and placed in a common box with a packing list attached to it.
- 8. Additional requirements:** the Goods must be new, not previously used and not operated.

комплектация товаров должны соответствовать требованиям, указанным в Приложении №1 к Техническому заданию.

**10. Передаваемая вместе с товаром документация:** Счет-фактура, руководство по складскому хранению, сертификат происхождения и упаковочный лист.

**11. Требования к гарантии качества товаров:** Каждый мерительный прибор должен поставляться с сертификатом качества, руководством по эксплуатации и с гарантией не менее 6 месяцев.

**12. Требования к году производства товара:** Товар должен быть произведен не позднее 2020 года.

**13. Срок поставки товара:** не более 60 календарных дней с даты предоплаты 15%.

**14. Условия поставки товара:** Завод ООО «Uzbekistan GTL» Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан.

**9. Requirements for the quantity and configuration of goods:** The Quantity and configuration of goods must meet the requirements specified in Application №1 to the Technical task.

**10. Documentation that is sent with the product:** An Invoice, a warehouse storage Guide, Certificate of origin, and a packing list.





**11. Product quality assurance requirements:** Each measuring tool must be supplied with a quality certificate, passport and should warranty no less than 6 month.

**12. Requirements for the year of production of the product:** The Product must be produced no later than 2020.




**13. Delivery time:** - no more than 60 calendar days from 15% prepayment date.





**14. Terms of delivery of the product:** Factory LLC "Uzbekistan GTL" Guzar district, Kashkadarya region, Republic of Uzbekistan.





**Attachment #1 to Specification  
 \ Приложение №1 к  
 Техническому заданию**





№	Goods Description / Описание Товара	Model / Модель (марка, тип, др. техническая характеристика)	Unit / Ед. изм.	Quantity / Кол-во	Photos / Фотографии
1	<b>Oil tank dip rod/</b> Метршток для измерения нефтепродуктов	Вес 1 кг./ длина 5 м Weight 1 kg/length 5 m	EA / ШТ.	4	
2	Oil Dipping Tape/Gauging Tape/Измерительная рулетка нефтепродуктов	10 - длина ленты в метрах, Н - лента из нержавеющей стали, 2 - класс точности, Г - с грузом (2 кг). 10-length of the tape in meters, Н-stainless steel tape, 2-accuracy class, G - with a load (2 kg).	EA / ШТ.	4	
3	Clearance Metric Thickness Gage/ Набор измерительных щупов	Metric and Stander reading for taper/Check out hole dimension 0.3mm-15mm/Stainless Steel/Check out Gap size 0.1-15mm Depth quick checking ruler 0-15mm/ Метрический и стандартный отсчет для конуса/Контрольный размеротверстия 0.3 mm - 15mm нержавеющая сталь/ Контрольный зазор щели - 0.1-15mm /Проверочная линейкабыстрого измерения глубины 0-15mm	EA / ШТ.	4	
4	Depth Micrometer/ Глубиномер	Range 0÷150/Reading 0.01/Measuring face 50 x 15 / Диапазон 0÷150/Отсчёт 0.01/Измерительная плоскость 50 x 15	EA / ШТ.	2	











5	Depth Micrometer/ Глубиномер	Length 100 mm/Height 40.5 mm/Width 40 mm Sensitivity Per Division 0.02 mm/m/Cross Vial No /Base Style Flat and V - Magnetic No/Длина 100 мм/Высота 40.5 мм/Ширина 40мм/Цена деления 0,02 мм / м/Перекрестная Пробирка Нет /Основной стиль: Плоский и V - /Магнитный: Нет	EA / ШТ.	2	
6	Rubber Jacket tape / Измерительная рулетка в резиновом корпусе	5.5m x 19mm КМС-32D	EA / ШТ.	30	
7	Steel Tape /Стальная измерительная лента	50m x 13mm КМС-3000N	EA / ШТ.	1	
8	Inside Compass tools/ Инструмент циркуль, внутренний	150MM	EA / ШТ.	2	
9	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	300MM	EA / ШТ.	2	



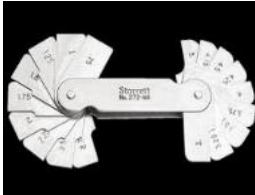


10	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	400MM	EA / ШТ.	2	
11	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	600MM	EA / ШТ.	2	
12	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	100 MM	EA / ШТ.	2	
13	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	150MM	EA / ШТ.	2	



14	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	200MM	EA / ШТ.	2	
15	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	300MM	EA / ШТ.	2	
16	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	400MM	EA / ШТ.	2	
17	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	600MM	EA / ШТ.	2	

18	Steel Ruler/ Металлическая линейка	300 x 25	EA / ШТ.	10	
19	Steel Ruler / Металлическая линейка	600 x 30 x 1.2t	EA / ШТ.	10	
20	Steel Ruler / Металлическая линейка	1000 x 35 x 1.5t	EA / ШТ.	10	
21	Outside Micrometer w ratchet stop / Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 0-25mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер 0-25 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	



22	Outside Micrometer w/ ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 50-75mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер 50-75 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	
23	Outside Micrometer w/ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 75-100mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер 75-100 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	
24	Outside Micrometer w/ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 100-150mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 100-150 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	
25	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 150-300mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 150-300 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	





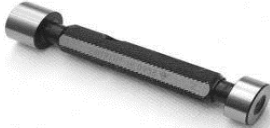
26	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 200-300mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 200-300 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	
27	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 300-400mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 300-400 мм Измерительная Система: Метрическая	EA / ШТ.	1	
28	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Graduation : 0.01 mm Range : 50-1500 mm/деление: 0,01 мм, диапазон 50-1500 мм	EA / ШТ.	1	
29	Inside Micrometer w/extension bar/ Микрометр внутренних диаметров с удлиняющимся стержнем	Range 50-300mmДиапазон 50-300 мм	EA / ШТ.	1	

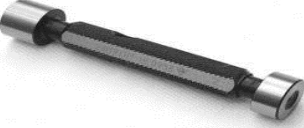
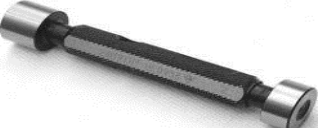
30	Inside Micrometer/ Микрометр внутренних диаметров	Range 50-3600mm Диапазон 50-600 мм	EA / ШТ.	1	
31	Inside Micrometer/ Микрометр внутренних диаметров	Range 0÷75 Reading 0.01 Measuring face 50 x 15 / Диапазон 0÷75 Отсчёт 0.01 Измерительная плоскость 50 x 15	EA / ШТ.	1	
32	Radius Gauge 0.75-5mm/Радиус-указатель 0,75-5 мм	Starrett 272MA 0.75 - 5mm	EA / ШТ.	1	
33	Radius Gauge 5,5-13mm/Радиус-указатель 5,5-13 мм	Starrett 272MA 5.5 - 13mm	EA / ШТ.	1	
34	Radius Gauge 13 - 22mm/Радиус-указатель 13 - 22mm	Starrett 272MA 13 - 22mm	EA / ШТ.	1	

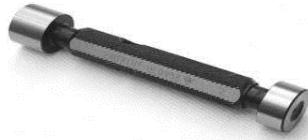
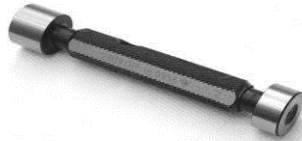



35	Thread gauge, metric+inch. 40 probes/ Резьбомер метрический, дюймовый. 40 щупов.	<p>Two-sided thread gauge, metric+inch. To measure thread pitch. Metric M60 , nominals: 0.4, 0.45, 0.5, 0.6, 0.7, 0.75, 0.85, 1, 1.25, 1.5, 1.75, 2, 2.5, 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5, 6. / Резьбомер двухсторонний, дюймовый+метрический. для измерения шага резьбы. Метрический М60, номиналы: 0.4, 0.45, 0.5, 0.6, 0.7, 0.75, 0.85, 1, 1.25, 1.5, 1.75, 2, 2.5, 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5, 6. Inch, d55, nominals 4-4.5-5-6-7-8-9-10-11-12-14-16-18-19-20-22-24-28-32-48. Metal casing. Braind New In Вох/Дюймовый Д55, номиналы: 4-4.5-5-6-7-8-9-10-11-12-14-16-18-19-20-22-24-28-32-48. Металлический корпус. Новый, в упаковке.</p>	EA / ШТ.	10	
36	Carpenter Square/ Столярный уголок	400 x 600	EA / ШТ.	10	











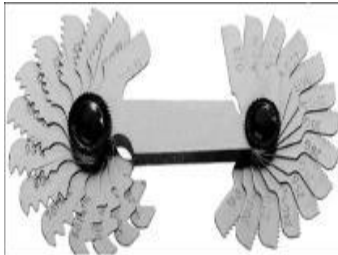
37	Vibration meter (BALTECH VP-3460)/ Виброметр -(BALTECH VP-3460)	<p>Measurements/vibrometer/Tachometer/Thermometer/Phase shift meter/analyzer. Specification Frequency range, Hz 10-1000 Range of RMS value of velocity, mm/s 0,1-99,9 Range of peak-to-peak displacement, <math>\mu\text{m}</math> 5-999 Temperature measurement range, <math>^{\circ}\text{C}</math> -55...+130 Speed frequency range, RPM 120...30000 Speed frequency accuracy, % <math>\pm 0.5</math> Measuring range of vibration vector phase, degrees <math>0 \div 359</math> Electric power supply Autonomous From batteries Time of autonomous work, hours Not less than 8 Complete weight, kg <math>5,8 \pm 0,1</math> Weight of the instrument, kg 208x100x40/</p> <p>Измерения/вибромметр/Тахометр/Термометр/Счетчик фаз/анализатор</p> <p>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/Диапазон частот, Гц 10-1000 Диапазон среднеквадратичного значения скорости, мм / с 0,1-99,9 Диапазон смещения от пика до пика, мкм 5-999 Диапазон измерения температуры, <math>^{\circ}\text{C}</math> -55 ... + 130 Диапазон частоты вращения, об / мин 120 ... 30000 Точность частоты вращения, % <math>\pm 0,5</math> Диапазон измерения фазы вектора вибрации, градусы <math>0 \div 359</math>/Электроснабжение Автономный аккумулятор Время автономной работы, часы Не менее 8/Полный вес, кг <math>5,8 \pm 0,1</math>/Масса прибора, кг 208x100x40</p>	SET / КОМП.	1	
38	Portable Tachometer / Портативный тахометр	0.02 оборотов до -1 об в мин. /02 -1 per min /Contact and non-contact meth.	ЕА / ШТ.	1	




39	Plain protractor /Угломер-транспортир	<p>Параметры категории: Измерительные инструменты          Тип Транспортировочный          диапазон 150 мм          Материал Нержавеющая сталь          Вес нетто / валовой 0,80 / .8</p>	EA / ШТ.	2	
40	Combined right angle Square/ Комбинированный прямоугольный уголок	75mm 3"	EA / ШТ.	10	
41	Precision Flat Level 200*0.02/ Уровень точной плоскости 200*0.02	<p>Length 300 mm/Height 47 mm/Width 40 mm          Sensitivity Per Division 0.02 mm/m/Cross Vial No          /Base Style Flat and V -/Magnetic No/Длина 300          мм/Высота 40.5 мм/Ширина 40мм/Цена деления          0,02 мм / м/Перекрестная Пробирка Нет /Основной          стиль:/Плоский и V -/Магнитный: Нет</p>	EA / ШТ.	1	
42	Precision Flat Level /Уровень точной плоскости	<p>Parameters of category: Measuring instruments /Type:          Transportation /Range 150 mm /Material: Stainless steel          Net weight / gross 0.80 /8/Параметры категории:          Измерительные инструменты /Тип          Транспортировочный диапазон 150 мм /Материал          Нержавеющая сталь /Вес нетто / валовой 0,80 / .8</p>	EA / ШТ.	1	
43	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	6-10MM	SET / КОМП.	1	



44	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	10-18 MM	SET / КОМП.	1	
45	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	18-35MM	SET / КОМП.	1	
46	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	35-60MM	SET / КОМП.	1	
47	Cylinder(bore) Gauge/Цилиндрический калибр	50-150MM	SET / КОМП.	1	
48	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	100-160MM	SET / КОМП.	1	
49	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	160-250MM	SET / КОМП.	1	

50	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	250-400MM	SET / КОМП.	1	
51	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	400-600MM	SET / КОМП.	1	
52	Electrical digital height gauge/ Электронно-цифровой высотомер	300MM	EA / ШТ.	2	
53	Electrical digital height gauge/ Электронно-цифровой высотомер	600MM	EA / ШТ.	2	
54	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедо алюминиевый магнитный уровень	9", 0.5mm/m / 9 дюймов, 0.5mm/m	EA / ШТ.	10	

55	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедо алюминиевый магнитный уровень	24", 0.5mm/m / 24 дюйм	EA / ШТ.	10	
56	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедо алюминиевый магнитный уровень	60", 0.5mm/m / 60 дюйм	EA / ШТ.	10	
57	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	150MM, 0.05	EA / ШТ.	15	
58	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	300MM, 0.05	EA / ШТ.	10	
59	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	600MM, 0.05	EA / ШТ.	2	

60	Electronic Digital Caliper( waterproof)/ Электронный цифровой штангенциркуль (водонепроницаемый)	150MM	EA / ШТ.	5	
61	Electronic Digital Caliper( waterproof)/ Электронный цифровой штангенциркуль (водонепроницаемый)	300MM	EA / ШТ.	4	
62	Vernier Depth Gauge / Штангенциркуль - глубиномер с нониусом	300MM	EA / ШТ.	10	
63	Screw Thread Gauge / Шагомеры для резьбы	номинального шага метрической резьбы/nominal pitch of the metric thread (набор/set M60°)./0,4;0,45;0,5;0,6;0,7;0,75;0,8;1,0;1,25;1,5;1,75; 2,0;/2,5;3,0;3,5;4,0;4,5;5,0;5,5;6,0./числј ниток на 1"/number of threads on 1" (набор/set D55°)./0,5; 0,6; 0,7;/0,75; 0,8; 1,0;/1,25; 1,5; 1,75; 2,0.	EA / ШТ.	10	

64	Gauge dial 0 - 10 mm, 0.01 mm/ Циферблат индикатора Диапазон: 0-10 мм/0.01 мм	Brand /Бренд:Armature Front Measuring Range Max: 10mm Display type:Analog/Accuracy: 0.01 mm/Consumables for self/repair:/Metalworking/Indicator location: Vertical/Article number:2046/Максимальный диапазон измерений:0-10 мм/Тип дисплея:Аналоговый/Точность:0.01 мм/Расходные материалы для самостоятельного ремонта:Металлообработка/Расположение индикатора:Вертикальный/Артикул:2046/SMitutoyo Micrometer 2046S:0-10mm	EA / ШТ.	10	
65	Dial Indicator Range: 0-30 mm/0.01 mm/ Циферблатный индикатор Диапазон: 0-30 мм/0.01 мм	0.01-30MM	EA / ШТ.	5	
66	Dial indicator 0-5mm /Индикатор набора	Range/Диапозон 0-5mm	EA / ШТ.	15	

67	Lever type dial gauge(0-12.7mm)/ Индикатор рычажного типа	0-12.7mm	EA / ШТ.	12	
68	Welding Taper gauge Depth ruler stainless steel set gap hole inspection/ Сварочный шаблон с конусным калибром из нержавеющей стали	Диаметр трубы/pipe diameter 15-50 мм/mm	EA / ШТ.	2	



НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

COMPANY BLANK

**ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**  
**на закупку разметочных и мерительных инструментов**

**PRICE OFFER**  
**for the supply of marking and measuring tools**

Дата: (вписать дату подачи конкурсного предложения).

КОМУ: Закупочной комиссии.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что изучили конкурсную документацию в целом и ознакомились с характером требуемых Товаров.

Date: (date of submission of the tender).

TO: Procurement Commission.

We undersigned, declare that we have studied the competition documentation generally and have become acquainted with the scope of required Goodss.

Проанализировав все требования, конкурсной документации и проекта контракта предлагаем следующие условия:

- **условия оплаты:** – 15% предоплатав течение 10 дней с даты подписания Контракта,

оставшаеся часть 85% по факту поставки в течении 14 рабочих дней с даты подписания акта приемки передач;

- **условия поставки:** - DAP -станция Кенгсой, код ст.№73260, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан (Если Товар передается на склад Покупателя): строительная площадка завода ООО «Uzbekistan GTL» (Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан).

- **сроки поставки** – не более 90 календарных дней с даты предоплаты 15%;

Having analyzed all requirements of competition documentation and the draft Contract, we offer the following conditions:

- **payment conditions:** - 15% prepayment from the date of signing the Contract, the remaining - 85% upon delivery within 14 business days after signing of Acceptance report;

- **delivery conditions:** DAP Kengsoy rail station, r/w st.code №73260, Guzar disctrict, Kashkadarya region, Uzbekistan (if Goods sent to Buyer's warehouse): - Plant Uzbekistan GTL Ltd (Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar);

- **delivery time** - no more than 90 calendar days from 15% prepayment date;

Общая сумма по Контракту с учетом доставки составляет \_\_\_\_\_ (указать общую сумму конкурсного предложения цифрами и прописью, а также валюту платежа) и указана в прилагаемой таблице цен, которая является частью настоящего конкурсного предложения.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято в любой момент до истечения указанного периода.

The total amount under the Contract, taking into account delivery, is \_\_\_\_\_ (indicate the total tender amount in figures and words, as well as the payment currency) and is indicated in the attached price table, which is part of this tender.

We agree to adhere to the provisions of this proposal for 90 days, starting from the date set as the deadline for accepting Bids. This Bid will remain binding on us and may be accepted at any time before the expiration of this period.

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

Date: "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2020

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица  
Место печати

FULL NAME. and signature of the manager or authorized person  
Print place

*НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ*

COMPANY LETTERHEAD

**ТАБЛИЦА ЦЕН**

**PRICE TABLE**

№	Наименование Товара	Ед. изм.	Кол-во	Цена за единицу	Сумма с учетом количества.
1.					

№	Description	Unit.	Q-ty	Unit price	Total
1.					

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Место печати

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

Signature of authorized person & FULL NAME \_\_\_\_\_  
seal

Date: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

**Приложение № 4 к Конкурсной документации**

<p align="center"><b>CONTRACT</b></p> <p><b>Tashkent</b> _____</p>	<p align="center"><b>КОНТРАКТ №</b></p> <p><b>г. Ташкент</b> _____</p>
<p>_____ (hereinafter referred to as the “Seller”), represented by _____, acting on the basis of _____, on the other part, and</p> <p><b>«Uzbekistan GTL» Limited Liability Company (hereinafter referred to as the “Client”),</b> represented by _____, acting on the basis of Charter, on the one part, Client and Supplier are hereinafter referred to as a “Party” individually and as the “Parties” collectively, have concluded this contract on supply of _____ (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows:</p>	<p>_____, (далее - «Продавец»), в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и</p> <p><b>ООО «Uzbekistan GTL» (далее - «Заказчик»),</b> в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Контракт на поставку _____ (далее - «Контракт») о нижеследующем:</p>
<p align="center"><b>1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p> <p><b>1.1.</b> The Supplier shall supply _____ (further the Goods) to the Client, as set out in the Attachment No. 1 hereto, and the Client shall accept and pay for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth herein.</p> <p><b>1.2.</b> Description, quantity, unit price, customs code (Code HS custom’s) of the Goods shall be shown in Attachment No.1 hereto.</p>	<p align="center"><b>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</b></p> <p><b>1.1.</b> Поставщик обязуется поставить Заказчику _____ (далее - Товары), указанные в приложении к настоящему Контракту, а Заказчик обязуется принять и оплатить Товары в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Контракте.</p> <p><b>1.2.</b> Наименование, количество, цена за единицу Товара, код ТН ВЭД указаны в приложении к настоящему Контракту.</p>
<p align="center"><b>2. CONTRACT PRICE</b></p> <p><b>2.1.</b> The Contract Price (Cost of the Goods) is USD _____ without Customs payments and VAT</p> <p><i>(Client in accordance with the Resolution of President of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2016 No. PP-2706 and the Resolution of Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 06.10.2017 No.803 is exempted from Customs payments (except customs clearance fees) in accordance with the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 16, 2018 No. PP-3857 is exempted from VAT).</i></p> <p><b>2.2.</b> The prices of the Goods are fixed and will not change due to any increase or decrease in the cost of materials, wage rates, or other changes in cost-bridge articles affecting their price.</p>	<p align="center"><b>2. ЦЕНА КОНТРАКТА</b></p> <p><b>2.1.</b> Цена Контракта (стоимость Товаров) составляет _____ долларов США без таможенных платежей и НДС.</p> <p><i>(Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление) в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 освобожден от уплаты НДС.)</i></p> <p><b>2.2.</b> Цены на Товар являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением стоимости материалов, ставок оплаты труда,</p>

	или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на их цену.
<p style="text-align: center;"><b>3. PAYMENT TERMS</b></p> <p><b>3.1.</b> The Contract price shall be paid in Euro through the bank transfer.</p> <p><b>3.2.</b> The Client pays 100% of the cost of the Goods within 10 days after receipt of the Goods by the Client in full, the signing of the Acceptance Report and Invoice from the Seller.</p> <p><b>3.3.</b> The date when Client's payment obligations is deemed as performed is the date when the payment is transferred from the Client's bank account to the Supplier's bank account. If payment day occurs on weekend or holidays, the payment will be made on the banking day following the weekend or holiday</p> <p><b>3.4.</b> All commissions and other banking charges relate to the performance of this Contract within the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Client, all bank charges in the country of seller, in relation to the payment of contract price will be borne by seller.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</b></p> <p><b>3.1.</b> Оплата Товаров осуществляется путем перечисления Заказчиком денежных средств на расчетный счет Поставщика.</p> <p><b>3.2.</b> Заказчик оплачивает 100 % (сто процентов) от цены Контракта в течение 10 рабочих дней после получения Товаров Заказчиком в полном объеме на склад Заказчика, подписания Заказчиком Акта приемки передачи и получения счет фактуры от Продавца.</p> <p><b>3.3.</b> Датой выполнения обязательств по оплате считается дата, когда платеж осуществлен с банковского счета Заказчика на банковский счет Поставщика. Если дата платежа выпадает на выходные или праздничные дни, то оплата производится в ближайший рабочий день, следующий за выходными или праздничными днями.</p> <p><b>3.4.</b> Банковские и другие расходы в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан оплачиваются Заказчиком, а за пределами Республики Узбекистан оплачиваются Поставщиком.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER</b></p> <p><b>4.1.</b> To ship to the Client the Goods that comply with the terms of this Contract with regard to quality, completeness, assortment and delivery time, including the conditions of clause 8.1 of this Contract.</p> <p><b>4.2.</b> Transfer to the Customer simultaneously with the transfer of the Goods the documents related to them (certificates of origin and conformity, hygiene certificates - if the Goods are subject to mandatory hygienic certification, the manufacturer's instructions for the use of the Goods, the Acceptance Certificate, invoice, etc.) required when using the Goods for their intended purpose and to pay for the delivered Goods. Violation of the deadline for the provision of the documents specified in this clause shall be equated to a violation of the delivery time of the Goods.</p> <p><b>4.3.</b> To ensure the presence of its representative at the acceptance by the Customer of the Goods.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА</b></p> <p><b>4.1.</b> Поставить Заказчику Товары, соответствующие условиям настоящего Контракта в отношении качества, комплектности, ассортимента и срока поставки, в том числе условиям пункта 8.1 настоящего Контракта.</p> <p><b>4.2.</b> Передать Заказчику одновременно с передачей Товаров относящиеся к ним документы (сертификаты происхождения и соответствия, инструкции изготовителя Товаров по их эксплуатации, Акт приема-передачи, счет-фактура и т.п.), необходимые при использовании Товаров по их назначению и для оплаты поставленных Товаров. Нарушение срока предоставления указанных в настоящем пункте документов приравнивается к нарушению срока поставки Товаров.</p> <p><b>4.3.</b> Обеспечить присутствие своего представителя при приемке Заказчиком Товаров.</p> <p><b>4.4.</b> В случае передачи некомплектных, некачественных Товаров Поставщик обязан по выбору Заказчика:</p>

<p><b>4.4.</b> In the case of the transfer of incomplete, defective Goods, the Supplier shall, at the Client's choice,:</p> <p><b>4.4.1.</b> proportionately reduce the prices of the Goods specified in the appendix to the Contract;</p> <p><b>4.4.2.</b> within 10 days from the moment the Client makes a claim, at his own expense to complete (supply) the Goods or replace low-quality (damaged) Goods.</p> <p><b>4.5.</b> Failure to submit the documents referred to in clause 4.2. of the Contract may defer payment to the Supplier's account without any liability of the Client.</p> <p><b>4.6.</b> The Supplier shall: (a) properly deliver the Goods in accordance with the requirements of the Client and the country of destination; (b) not require payment for the delivery of the Goods, unless otherwise indicated in this Contract.</p>	<p><b>4.4.1.</b> соразмерно уменьшить цены Товаров, указанные в приложении к Контракту;</p> <p><b>4.4.2.</b> в течение 10 дней с момента выставления Заказчиком претензии за свой счет доукомплектовать (допоставить) Товары либо заменить некачественные (поврежденные) Товары.</p> <p><b>4.5.</b> Не представление документов, указанных в пункте 4.2. настоящего Контракта, может отсрочить платеж на счет Поставщика без какой-либо ответственности Заказчика.</p> <p><b>4.6.</b> Поставщик обязуется: (а) надлежащим образом доставить Товары в соответствии с требованиями Заказчика, и страны назначения; (б) не требовать оплаты за доставку Товаров, если не указано обратное в настоящем Контракте.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5. THE TERMS OF SUPPLY</b></p> <p><b>5.1.</b> The Goods should be new and produced no later than 2019.</p> <p><b>5.2.</b> Goods will be delivered on terms:</p> <p><b>5.2.1.</b> the delivery of whole volume of Goods provided for by this Contract shall be completed within 60 days from the date of signing of this Contract;</p> <p><b>5.2.2.</b> The delivery term is DAP – Custom's check station "Talimarjon", station code #10011, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan for «Uzbekistan GTL» plant.</p> <p><b>1.2.3.</b> 5 (five) business days before the date of delivery of the Goods, the Supplier shall provide the Client with a preliminary notice of the delivery time and send the Client copies of the documents listed in clause 4.2 by e-mail or fax.</p> <p><b>5.3.</b> The Supplier is responsible for the accuracy of execution of the documents.</p> <p><b>5.4.</b> The Supplier may deliver the Goods in advance.</p> <p><b>5.5.</b> Delivered Goods must be marked in accordance with the regulatory and technical documents established for this type of product.</p> <p><b>5.6.</b> The goods must be delivered in the container of the manufacturer, ensuring the safety of the Goods from damage during its loading,</p>	<p style="text-align: center;"><b>5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ</b></p> <p><b>5.1.</b> Товары должны быть новыми и произведенными не позднее 2019 года.</p> <p><b>5.2.</b> Товары поставляются Поставщиком на следующих условиях:</p> <p><b>5.2.1.</b> поставка всего объема Товаров, предусмотренного настоящим Контрактом, должна быть завершена в течение 60 дней со дня подписания настоящего Контракта;</p> <p><b>5.2.2.</b> поставка осуществляется на условиях DAP -таможенный пост «Талимаржон» (код поста 10011, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан) для завода ООО «GTL Uzbekistan».</p> <p><b>5.2.3.</b> за 5 (пять) рабочих дней до даты поставки Товаров Поставщик должен предоставить Заказчику предварительное уведомление о сроке доставки и отправить Заказчику копии документов, перечисленных в пункте 4.2 посредством электронной почты или факса.</p> <p><b>5.3.</b> Поставщик является ответственным за правильность оформления документов.</p> <p><b>5.4.</b> Поставщик вправе досрочно поставить Товары.</p> <p><b>5.5.</b> Поставляемые Товары должны быть промаркированы в соответствии с установленными для данного вида товара нормативно-техническими документами.</p> <p><b>5.6.</b> Товары должны поставятся в таре завода-изготовителя (производителя), обеспечивающей сохранность Товаров от</p>

<p>transportation and storage. The container in which the Goods were delivered shall not be returned to the Supplier.</p> <p><b>5.7.</b> Transportation, storage, labeling of the Goods must be carried out in accordance with GOST 23216-78.</p>	<p>порчи при его погрузке, перевозке и хранении. Тара, в которой были поставлены Товары, Поставщику не возвращается.</p> <p><b>5.7.</b> Транспортировка, хранение, маркировка Товара должны производиться в соответствии с ГОСТом 23216-78.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6. ACCEPTANCE OF THE GOODS</b></p> <p><b>6.1.</b> The Goods are considered as delivered by the Supplier and accepted by the Client: based on the quantity – according to the supporting documents; based on the quality – according to the quality certificate issued by the Supplier.</p> <p><b>6.2.</b> The Client is obliged to inspect all Goods upon their acceptance in the presence of the Supplier’s representative. In the event of any damage to the Goods, the Supplier undertakes to eliminate them within a reasonable time at its own expense.</p> <p><b>6.3.</b> Acceptance of the Goods is carried out by signing of acceptance and delivery certificate by the both Parties.</p> <p><b>6.4.</b> If during taking delivery of the Goods it is detected that any Goods do not conform with the Contract or accompanying documents, Client draw up a reclamation stating such lack of conformity. The Client shall have the right to reject such Goods, not to pay for them and not to sign the Goods Acceptance Report (completely or only in respect of the non-conforming Goods) until the Supplier rectifies all lack of conformity.</p>	<p style="text-align: center;"><b>6. ПРИЕМКА ТОВАРОВ</b></p> <p><b>6.1.</b> Товары считаются доставленными Поставщиком и принятым Заказчиком: по количеству - в соответствии с сопроводительными документами; по качеству – в соответствии с сертификатами качества их производителей.</p> <p><b>6.2.</b> При приемке Товаров Заказчик обязан в присутствии представителя Поставщика осмотреть все Товары. В случае обнаружения каких-либо повреждений Товаров, Поставщик обязуется в разумный срок устранить их за свой счет.</p> <p><b>6.3.</b> Приемка Товаров осуществляется путем подписания Сторонами Акта приема-передачи.</p> <p><b>6.4.</b> При обнаружении в ходе приёмки несоответствия Товаров условиям Контракта или сопроводительным документам Заказчик составляет рекламационный акт с указанием всех несоответствий и недостатков, и вправе не подписывать Акт приема-передачи Товаров и не принимать Товары (как полностью, так и только в части несоответствующих Товаров), а также не оплачивать Товары до полного устранения Поставщиком всех несоответствий и недостатков.</p>
<p style="text-align: center;"><b>7. FORCE MAJEURE EVENT</b></p> <p><b>7.1.</b> Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including without limitations, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be issued by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in any event no later than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform obligations by the Supplier, the</p>	<p style="text-align: center;"><b>7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА</b></p> <p><b>7.1.</b> Любая задержка или невыполнение какой-либо из сторон своих обязательств должно быть оправдано, если оно является результатом какого-либо события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар, наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая</p>

<p>Client, at its own discretion, can purchase the Goods from other sources and reduce the volume of the Goods supplied by the Supplier according to the by such quantities, without liability to Supplier, or have Supplier provide the Goods from other sources in quantities and at times requested by Client, and at the price set forth in this Contract. If the delay lasts more than 30 days, Client may immediately terminate this Contract without liability.</p> <p><b>7.2.</b> The Supplier shall not be held responsible for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the goods under this Contract in consequence of any Force Majeure incidents.</p> <p><b>7.3.</b> When, due to the change of law of the Parties, the Supplier fails to deliver the Goods on time or the Client cannot take delivery of the Goods on time, the Supplier shall not take any responsibility and shall not compensate any loss of the Client. The Parties shall solve the matter of delivery through negotiation in good faith.</p>	<p>предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Поставщиком своих обязательств Заказчик, по своему усмотрению, может приобретать Товары у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Поставщиком, при этом он не несет ответственность за это перед Поставщиком, или поручить Поставщику приобрести и поставить Товары у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенных Заказчиком, а также по цене, установленной настоящим Контрактом. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжаются свыше 30 дней, то Заказчик вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Контракт, при этом он не будет нести ответственность перед Поставщиком, в связи с этим.</p> <p><b>7.2.</b> Поставщик не несет ответственности за сбой или задержку доставки всей партии или части товара по настоящему Контракту вследствие любых форс-мажорных обстоятельств.</p> <p><b>7.3.</b> Если в связи с изменением законодательства Сторон Поставщик не может доставить Товар вовремя или Заказчик не может принять поставку Товара вовремя, Поставщик не несет никакой ответственности и не возмещает убытки Заказчика. Стороны добросовестно решают вопрос доставки путем переговоров.</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. WARRANTY</b></p> <p><b>8.1.</b> The Goods provided for by this Contract will be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- made of appropriate and high-quality materials, taking into account quality standards and other requirements for their manufacture;</li> <li>tested in accordance with the standards, as well as the technical documentation of the manufacturer, which must be confirmed by relevant documents;</li> <li>- comply with the quality and completeness of the documentation of their manufacturer, as well as the annex to the Agreement;</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>8. ГАРАНТИИ ПОСТАВЩИКА</b></p> <p><b>8.1.</b> Предусмотренные настоящим Контрактом Товары будут:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изготовлены из надлежащих и качественных материалов, с учетом стандартов качества и иных требований к их изготовлению;</li> <li>испытаны в соответствии со стандартами, а также технической документацией производителя, что должно быть подтверждено соответствующими документами;</li> <li>- соответствовать по качеству и комплектности документации их изготовителя, а также приложению к Контракту;</li> </ul>

<p>- be in a commercially suitable condition and not have any defects.</p> <p><b>8.2.</b> At the time of transfer to the Customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- with respect to the Goods and materials used for its manufacture, there are no debts on payment of customs payments, taxes and other obligatory payments, fees, etc.;</li> <li>- The goods are not under arrest or pledged and are free from the rights of third parties.</li> </ul> <p><b>8.3.</b> The Supplier guarantees that the Goods supplied are not counterfeit. Counterfeit Goods - material carriers (goods, material and technical resources, etc.):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in which the result of intellectual activity or a means of individualization of the copyright holder and the manufacture, distribution, use, as well as import, transportation or storage are expressed, which leads to a violation of the exclusive right to such a result or to such a means;</li> <li>- on which, and (or) their labels, packaging illegally placed a trademark (service mark) or illegally used the appellation of origin of the Goods, products or a designation similar to them to the extent of confusion.</li> </ul> <p><b>8.4.</b> The Supplier is aware of the Client's intended use and guarantees that all Goods set forth herein and have been selected, designed, manufactured or assembled by Supplier are suitable and fit for use according to the particular purposes stated by the Client.</p> <p><b>8.5.</b> The warranty period shall be 12 months from the date of delivery of the Goods and the date of signing Acceptance report.</p> <p><b>8.6.</b> The Client has the right to return the Goods to the Supplier during the warranty period, in the event of a defect or non-compliance of the Goods or defected Goods with the quality stipulated by the certificate of conformity, having notified the Supplier in writing about this.</p> <p><b>8.7.</b> The Supplier shall replace defective Goods that do not comply with this Agreement within 15 days</p>	<p>- находиться в коммерчески пригодном состоянии и не иметь никаких дефектов.</p> <p><b>8.2.</b> На момент передачи Заказчику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в отношении Товаров и использованных для его изготовления материалов отсутствуют задолженности по уплате таможенных платежей, налогов и иных обязательных платежей, сборов и т.п.;</li> <li>- Товары не находятся под арестом либо в залоге и свободны от прав третьих лиц.</li> </ul> <p><b>8.3.</b> Поставщик гарантирует, что поставляемые Товары не являются контрафактными. Контрафактный Товар – материальные носители (товары, материально-технические ресурсы и т.п.):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в которых выражен результат интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации правообладателя и изготовление, распространение, использование, а также импорт, перевозка или хранение, которых приводит к нарушению исключительного права на такой результат или на такое средство;</li> <li>- на которых, и (или) их этикетках, упаковках незаконно размещены товарный знак (знак обслуживания) либо незаконно использованы наименования мест происхождения Товара, продукции или сходное с ними до степени смешения обозначение.</li> </ul> <p><b>8.4.</b> Поставщик признает, что знает о назначении использования Товаров Заказчиком, и гарантирует, что Товары, предусмотренный настоящим Контрактом, которые был отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Поставщиком в соответствии с назначением использования, указанным Заказчиком, подходят и пригодны для использования в конкретных целях, определенных Заказчиком.</p> <p><b>8.5.</b> Гарантийный период составляет 12 (двенадцать) месяцев со дня подписания Заказчиком Акта приема-передачи Товаров.</p> <p><b>8.6.</b> Заказчик вправе вернуть Товары Поставщику в течение гарантийного периода, в случае обнаружения брака или несоответствия Товаров качеству, предусмотренному сертификатом соответствия, или бракованные Товары известив об этом Поставщика письменной претензией.</p> <p><b>8.7.</b> Поставщик обязан заменить некачественные или бракованные Товары, не соответствующие настоящему Контракту, в</p>
--	--



<p>from the date of the Customer's claim</p>	<p>течение 15 дней со дня выставления Заказчиком претензии.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9. LIABILITY</b></p> <p><b>9.1.</b> For failure to fulfill or improper performance of obligations under this Contract, the Parties shall be liable in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan, unless otherwise provided by this Agreement.</p> <p><b>9.2.</b> The Client is entitled to require from the Supplier to pay a penalty in the amount of 0.5% of the cost of non-supplied Goods (zero-point five percent) for delay in delivery of the Goods for each day of delay. At the same time the total amount of penalty shall not exceed 50% (fifty) of total cost of the Contract. The Client can deduct the penalty amount from the payment due by the Client to Supplier for the delivered Goods.</p> <p><b>9.3.</b> For the supply of low-quality Goods or Goods that do not comply with the appendix to this Contract, the Supplier pays the Client a fee of 20% (twenty percent) of their value.</p> <p><b>9.4.</b> Penalties and fines specified in clauses 9.2, 9.3 of this Agreement shall be paid by one Party on the basis of a reasoned written claim of the other Party.</p> <p><b>9.5.</b> Payment by the Parties of penalties and / or fines provided for by this Contract does not relieve the Parties from the performance of duties and other conditions provided for by this Agreement.</p> <p><b>9.6.</b> If the Buyer defaults any deadline specified in the Contract for payment for the delivered Goods, the Supplier may, as its sole remedy, recover from the Buyer penalty at the rate of 0.1% of overdue amount per each day of delay, but not more than 30% of overdue amount.</p> <p><b>9.7.</b> The Supplier shall respond in respect of the claim relate to the Contract, if any, in writing and no later than 5 (five) working days from the day of receiving a claim notice, unless earlier response is required due to production needs. If the Supplier</p>	<p style="text-align: center;"><b>9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</b></p> <p><b>9.1.</b> За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан, если иное не предусмотрено настоящим Контрактом.</p> <p><b>9.2.</b> За нарушение срока поставки Товаров, Заказчик вправе потребовать от Поставщика оплатить неустойку в виде пени в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процентов) от стоимости не поставленных Товаров за каждый день просрочки. При этом общая сумма неустойки не должна превышать 50% (пятьдесят процентов) от стоимости непоставленных в срок Товаров. Заказчик может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны Заказчика за поставленные Поставщиком Товары.</p> <p><b>9.3.</b> За поставку некачественных Товаров или Товаров, не соответствующих приложению к настоящему Контракту, Поставщик уплачивает Заказчику штраф в размере 20 % (двадцать процентов) от их стоимости.</p> <p><b>9.4.</b> Пени и штраф, указанные в пунктах 9.2, 9.3 настоящего Контракта, уплачиваются одной Стороной на основании мотивированной письменной претензии другой Стороны.</p> <p><b>9.5.</b> Уплата Сторонами пени и/или штрафов, предусмотренных настоящим Контрактом, не освобождает Стороны от исполнения обязанностей и других условий, предусмотренных настоящим Контрактом.</p> <p><b>9.6.</b> За нарушение Покупателем установленных настоящим Контрактом сроков оплаты поставленного Товара Поставщик вправе в качестве исключительной меры ответственности взыскать с Покупателя неустойку в размере 0,1% процента от суммы задолженности за каждый день просрочки, но не более 30% (тридцать процентов) от суммы просроченного платежа.</p> <p><b>9.7.</b> Одна Сторона должна ответить на претензию другой Стороны, касающуюся исполнения Контракта, в письменной форме не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения претензии, если только более</p>

<p>fails to respond on the claim in such a period from the date of receiving the claim, it shall be deemed that the Supplier agrees to satisfy the claim of the Client in full.</p> <p><b>9.8.</b> The Supplier pays off expenses that documental proved by the Client associated with the failure to submit to the Client or providing him with incorrectly executed documents specified in this Contract.</p> <p><b>9.9.</b> The Supplier is not liable for damage to the Customer resulting from the operation of the Goods in violation of the conditions of the manufacturer's instructions.</p> <p><b>9.10.</b> If the Supplier does not submit the documents stated herein or submits the documents executed improperly, the Supplier shall bear the full responsibility for the expenses appeared in result of such execution, including without limitations, the expenses for Goods storage in temporary warehouses, and damage inflicted to the Goods in this connection.</p>	<p>ранний ответ не требуется в связи с производственной необходимостью. Если в указанный срок первая Сторона не отвечает на претензию, то вторая Сторона считается давшей согласие удовлетворить претензию первой Стороны в полном объеме.</p> <p><b>9.8.</b> Поставщик погашает документально подтвержденные затраты Заказчика, связанные с непредставлением Заказчику или предоставлением ему неправильно оформленных документов, указанных в настоящем Контракте.</p> <p><b>9.9.</b> Поставщик не несет ответственности за ущерб Заказчика, возникший вследствие эксплуатации Товаров с нарушением условий инструкции их изготовителя.</p> <p><b>9.10.</b> Если Поставщик не предоставляет документы, указанные в настоящем Контракте, или предоставляет неправильно оформленные документы, то затраты, возникающие, в связи с этим, включая, но не ограничиваясь, расходами по хранению Товаров на складе временного хранения, причиненный, в связи с этим вред Товару, в полном объеме будет нести Поставщик.</p>
<p style="text-align: center;"><b>10. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION</b></p> <p><b>10.1.</b> For the purposes of this Contract, the confidential information is any information which, includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• content and the terms and conditions of the transaction hereunder and any negotiations or discussions relate to this Contract;</li> <li>• all internal information, in whatever format and irrespective of the medium in which it is contained, acquired or produced by the Client in connection with the Goods, including without limitations, work schedules, security measures, identities and contact details of the employees, plans, budgets, Contracts, drawings, reports, specifications, estimations and documents acquired or produced by or in connection with the Goods;</li> <li>• other internal technical, proprietary or other business and operational information relate to the Parties, whether such information is labelled or not, or identified otherwise as private, proprietary or confidential; and</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>10 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ДАННЫХ</b></p> <p><b>10.1.</b> Под Конфиденциальной информацией для целей настоящего Контракта понимается любая информация, включающая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• содержание и условия сделки, упомянутой в рамках настоящего Контракта, и любые переговоры или обсуждения, связанные с данным Контрактом;</li> <li>• вся внутренняя информация, в любом формате и вне зависимости от носителя информации, в котором она содержится, получена или произведена Заказчиком в связи с Товарами, включая без ограничения, график работы, системы охраны, личности и контактные данные работников, планы, бюджеты, соглашения, чертежи, отчеты, спецификации, расчеты, и документы, полученные или произведенные в связи с Товаром;</li> <li>• другая внутренняя техническая, конфиденциальная, служебная или прочая деловая и операционная информация, имеющая отношение к Сторонам, вне зависимости от того, помечена ли такая информация или иным способом обозначена</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>any internal information which has been identified by the owner thereof as confidential, and transferred by either Parties to the counterpart in the course of the Contract implementation. This section shall not apply to information which: <ul style="list-style-type: none"> <li>is generally available to the public;</li> <li>is available or becomes available to either Party on a non-confidential basis from a source other than the other Party,</li> <li>is disclosed by the Party to a third party without restriction;</li> <li>is developed by either Party without application of any information furnished by the other Party, or of any information furnished on a confidential basis;</li> <li>is disclosed pursuant to the requirements of the Uzbek law and the law of the Supplier's country.</li> </ul> </li> </ul> <p>Confidential information can be contained in the letters, reports, analytical materials, results of surveys, schemes, charts, specifications and other documents, both in material and electronic forms.</p> <p><b>10.2.</b> Unless otherwise specified by the Uzbek law or the law of Supplier's country, the Parties shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>not share, discuss the content, provide copies, publish or disclose Confidential information in any other form to third parties without the prior written consent of the other Party. The written consent is not required in the instances of disclosure to the state authorities authorized to request such information under the Uzbek law on the basis of the duly executed request to provide such information, and to judicial bodies and representatives of the relevant Party for the purpose of defending and exercising rights under the Contract (in all abovementioned cases – without notifying the other Party);</li> </ul>	<p>как частная, служебная или конфиденциальная, или нет; и</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>любая внутренняя информация, которая была определена ее обладателем как конфиденциальная, передаваемая любой из Сторон другой Стороне в процессе реализации настоящего Контракта. Этот раздел не применяется к информации, которая: <ul style="list-style-type: none"> <li>является общедоступной;</li> <li>известна или становится известной одной Стороне на не конфиденциальной основе от иного источника, нежели другая Сторона;</li> <li>раскрывается Стороной третьим лицам без ограничения;</li> <li>разработана одной Стороной без использования сведений, предоставленных другой Стороной, или сведений, носящих конфиденциальный характер;</li> <li>раскрываются в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или законодательства страны Поставщика.</li> </ul> </li> </ul> <p>Конфиденциальная информация может содержаться в письмах, отчетах, аналитических материалах, результатах исследований, схемах, графиках, спецификациях и других документах, оформленных как на бумажных, так и на электронных носителях.</p> <p><b>10.2.</b> Стороны обязуются, если иное не предусмотрено законодательством Республики Узбекистан или законодательством страны Поставщика:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>не разглашать, не обсуждать содержание, не предоставлять копий, не публиковать и не раскрывать в какой-либо иной форме третьим лицам Конфиденциальную информацию без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. При этом получение письменного согласия не требуется в случаях раскрытия информации государственным органам, уполномоченным запрашивать такую информацию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление указанной информации, а также судебным органам и представителям соответствующей Стороны для целей защиты и реализации прав по настоящему Контракту</li> </ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>• take all measures and use all legal means for protecting Confidential information and avoiding its unauthorized disclosure;</li> <li>• use Confidential information only for the purposes of this Contract implementation;</li> <li>• not disclose to third parties the fact of the transfer or obtaining of Confidential information.</li> </ul> <p><b>10.3.</b> The confidentiality obligations shall last for a period of 10 (ten) years from the date of signing of this Contract.</p>	<p>(во всех указанных случаях – без уведомления другой Стороны);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• предпринимать все меры и использовать все законные средства для защиты Конфиденциальной информации и предотвращения ее несанкционированного раскрытия;</li> <li>• использовать Конфиденциальную информацию только в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту;</li> <li>• не разглашать третьим лицам факта передачи или получения Конфиденциальной информации.</li> </ul> <p><b>10.3.</b> Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации действуют в течение 10 (десять) лет с даты подписания настоящего Контракта.</p>
<p align="center"><b>11. ANTI-CORRUPTION DISCLAIMER</b></p> <p><b>11.1.</b> The parties acknowledge and confirm that each of them pursues a policy of zero tolerance for bribery and corruption, which implies a complete prohibition of corrupt practices and payments for assistance / payments, the purpose of which is to simplify formalities in connection with economic activity, to ensure faster resolution of certain issues. The parties are guided in their activities by the applicable legislation and policies and procedures developed on its basis aimed to fight bribery and commercial bribery.</p> <p><b>11.2.</b> The parties guarantee that neither they nor their employees will offer, provide, give consent to the provision of any corruption payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, without limitation, private individuals, commercial organizations and government officials persons), and also will not seek to receive, accept or agree to accept from any person, directly or indirectly, any corruption payments (cash or valuable gifts).</p>	<p align="center"><b>11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА</b></p> <p><b>11.1.</b> Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.</p> <p><b>11.2.</b> Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).</p>
<p align="center"><b>12. INDEMNIFICATION</b></p> <p><b>12.1.</b> If the Supplier damages the property of the Client or third parties upon delivery of the Goods, the Supplier shall indemnify and hold Client</p>	<p align="center"><b>12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА</b></p> <p><b>12.1.</b> Если Поставщик при доставке Товара наносит вред имуществу Заказчика или третьих лиц, то Поставщик гарантирует</p>

<p>harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's and other professional fees) for damages to the property or injuries (including death) to the Client, its employees or any other person arising from or in connection with Supplier's performance of work or use of the Client's property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Client.</p>	<p>Заказчику возмещение ущерба и освобождает Заказчика от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату услуг специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Заказчику, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Поставщиком работ или использованием имущества Заказчика, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Заказчика.</p>
<p style="text-align: center;"><b>13. NON-ASSIGNMENT</b></p> <p><b>13.1.</b> Parties are not entitled to assign or delegate its rights or obligations hereunder without Client's prior written consent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>13. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ</b></p> <p><b>13.1.</b> Стороны не вправе переуступать или передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Заказчика.</p>
<p style="text-align: center;"><b>14. TERMINATION</b></p> <p><b>14.1</b> Client reserves the right to terminate all or any part of this Contract, (and the Client has no any liability against Supplier in this situation), if the Supplier: (a) repudiates or breaches any term of this Contract, including Supplier's warranties; (b) fails to perform services or deliver the Goods as specified by the Client; (c) is incapable to provide all services in appropriate or in time maner and fails to remedy such non-performance or breach within 10 days (or shorter period of time if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Client specifying such failure or breach.</p> <p><b>14.2.</b> In any case, the Client can terminate this Contract upon issuing the notice at least 30 (thirty) days prior to such termination (and the Client has no any liability against Supplier in this situation).</p>	<p style="text-align: center;"><b>14. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА</b></p> <p><b>14.1.</b> Заказчик сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Контракт полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Поставщиком), если Поставщик: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Контракта, включая гарантии Поставщика; (b) окажется не в состоянии оказывать услуги или предоставить Товары, указанные Заказчиком; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление услуг, и не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Заказчика с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения.</p> <p><b>14.2.</b> В любом случае, Заказчик вправе расторгнуть настоящий Контракт, направив Поставщику уведомление, как минимум, за 30 (тридцать) дней до такого расторжения (причем за это он не несет ответственности перед Поставщиком).</p>
<p style="text-align: center;"><b>15. DISPUTE RESOLUTION, GOVERNING LAW AND LANGUAGE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>15. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫК</b></p>

<p><b>15.1.</b> Validity and interpretation of this Contract and the legal relations of the Parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Uzbekistan.</p> <p><b>15.2.</b> All documents, correspondence and communications between the Client and the Supplier in connection with this Contract shall be written in the English or Russian languages.</p> <p><b>15.3.</b> the Parties shall take measures to settle disputes, claims or Contracts arising out of issues envisaged by or in the connection with this Contract through negotiations amicably and in good faith. If the Parties cannot reach to the agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of beginning negotiations, this dispute shall be referred to Tashkent Local economic Court.</p>	<p><b>15.1.</b> Действительность и толкование настоящего Контракта и правоотношения Сторон будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p><b>15.2.</b> Все документы, переписка и сообщения между Заказчиком и Поставщиком в связи с настоящим Контрактом, должны составляться на английском или на русском языках.</p> <p><b>15.3.</b> В случае возникновения споров, претензий или разногласий по вопросам, предусмотренным настоящим Контрактом или в связи с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию в течение 30 (тридцать) дней со дня начала переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в Ташкентском межрайонном экономическом суде.</p>
<p style="text-align: center;"><b>16. MISCELLANEOUS</b></p> <p><b>16.1.</b> This Contract shall become effective on the date of its signing and registration and valid until full fulfillment of the obligations by the Parties.</p> <p><b>16.2.</b> From the moment of signing this Agreement, all preliminary written or oral proposals, statements and understandings of the Parties become null and void.</p> <p><b>16.3.</b> Changes, amendments to the Contract hereto shall be entered as additional agreements, made in writing, duly signed and stamped by the authorized representatives of both Parties and registered by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.</p> <p><b>16.4.</b> The terms of its execution not specified in this Agreement and the legal relations of the Parties are regulated in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p><b>16.5.</b> This Contract is made in two copies in Russian and English of equal legal force. In case of contradiction between the versions in English and Russian, the Russian version shall prevail.</p>	<p style="text-align: center;"><b>16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p><b>16.1.</b> Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.</p> <p><b>16.2.</b> С момента подписания настоящего Контракта теряют силу все предварительные письменные или устные предложения, заявления и договоренности Сторон.</p> <p><b>16.3.</b> Изменения и дополнения в настоящий Контракт вносятся в виде дополнительных соглашений, оформленных в письменном виде, подписанных и скрепленных печатями Сторон и зарегистрированных в уполномоченных органах Республики Узбекистан.</p> <p><b>16.4.</b> Неуказанные в настоящем Контракте условия его исполнения и правоотношения Сторон регулируются в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p><b>16.5.</b> Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу по одному экземпляру для каждой Стороны. В случае возникновения разногласий между версиями Контракта на английском и русском языках, версия Контракта на русском языке имеет преимущественную силу.</p>
<p style="text-align: center;"><b>17. THE LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CLIENT:</b> <b>UZBEKISTAN GTL LLC</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ЗАКАЗЧИК:</b> <b>ООО «UZBEKISTAN GTL»</b></p>

Address: 7-b, Fargona yuli str.,  
Tashkent, Republic of Uzbekistan/  
Bank Name: ASAKA BANK  
Currency Bank account: 20214840404819680010  
2021 4840 6048 1968 0001  
Bank Code: 00873  
Tax ID: 207041936  
SWIFT Code: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_ Client

**SUPPLIER:**

\_\_\_\_\_ Supplier

Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент,  
ул. Фаргона йули, д. 7-б  
Наименование Банка: АСАКА БАНК  
Валютный банковский  
счет USD: 20214840404819680010  
счет USD: 20214840604819680001  
Код Банка: 00873  
ИНН: 207041936  
Код SWIFT: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_ Заказчик

**ПОСТАВЩИК:**

\_\_\_\_\_ Поставщик

**Приложение №1**  
к контракту на поставку № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

№	Goods Description / Описание Товара	Technical character / Техническая характеристика	Brand (model) / Модель (Брэнд)	Unit / Ед. изм.	Quantity / Кол-во	Price per unit / Цена за ед.	Total / Итого
1	Oil tank dip rod/Метршток для измерения нефтепродуктов	Вес 1 кг./ длина 5 м Weight 1 kg/length 5 m		EA / ШТ.	4		
2	Oil Dipping Tape/Gauging Tape/Измерительная рулетка нефтепродуктов	10 - длина ленты в метрах, Н - лента из нержавеющей стали, 2 - класс точности, Г - с грузом (2 кг). 10-length of the tape in meters, H-stainless steel tape, 2-accuracy class, G - with a load (2 kg).		EA / ШТ.	4		
3	Clearance Metric Thickness Gage/Набор измерительных щупов	Metric and Stander reading for taper/Check out hole dimension 0.3mm-15mm/Stainless Steel/Check out Gap size 0.1-15mm Depth quick checking ruler 0-15mm/ Метрический и стандартный отсчет для конуса/Контрольный размеротверстия 0.3 mm - 15mm нержавеющая сталь/ Контрольный зазор щели - 0.1-15mm /Проверочная линейкабыстрого измерения глубины 0-15mm		EA / ШТ.	4		
4	Depth Micrometer/ Глубиномер	Range 0÷150/Reading 0.01/Measuring face 50 x 15 / Диапазон 0÷150/Отсчёт 0.01/Измерительная плоскость 50 x 15		EA / ШТ.	2		
5	Depth Micrometer/ Глубиномер	Length 100 mm/Height 40.5 mm/Width 40 mm Sensitivity Per Division 0.02 mm/m/Cross Vial No /Base Style Flat and V - Magnetic No/Длина 100 мм/Высота 40.5 mm/Ширина 40мм/Цена деления 0,02 мм / м/Перекрестная Пробирка Нет /Основной стиль: Плоский и V -/Магнитный: Нет		EA / ШТ.	2		
6	Rubber Jacket Tape /Измерительная лента с резиновой коробкой	5.5m x 19mm КМС-32D		EA / ШТ.	30		



7	Steel Tape /Стальная измерительная лента	50m x 13mm KMC-3000N		EA / ШТ.	1		
8	Inside Compass tools/ Инструмент циркуль, внутренний	150MM		EA / ШТ.	2		
9	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	300MM		EA / ШТ.	2		
10	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	400MM		EA / ШТ.	2		
11	Inside Compass tools / Инструмент циркуль, внутренний	600MM		EA / ШТ.	2		
12	Inside Compass tools /Инструмент циркуль, внутренний	100 MM		EA / ШТ.	2		
13	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	150MM		EA / ШТ.	2		
14	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	200MM		EA / ШТ.	2		
15	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	300MM		EA / ШТ.	2		
16	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	400MM		EA / ШТ.	2		
17	Outside Compass tools/ Инструмент циркуль наружный	600MM		EA / ШТ.	2		

18	Steel Ruler/ Металлическая линейка	300 x 25		EA / ШТ.	10		
19	Steel Ruler / Металлическая линейка	600 x 30 x 1.2t		EA / ШТ.	10		
20	Steel Ruler / Металлическая линейка	1000 x 35 x 1.5t		EA / ШТ.	10		
21	Outside Micrometer w ratchet stop / Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 0-25mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер 0-25 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
22	Outside Micrometer w/ ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 50-75mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер50-75 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
23	Outside Micrometer w/ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 75-100mm Measurement System Metric/Разрешение 0,001 мм Размер 75-100 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		

24	Outside Micrometer w/ratchet stop/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой	Resolution 0.001mm Size 100-150mm Measurement System Metric / Разрешение 0,001 мм Размер 100-150 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
25	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 150-300mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 150-300 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
26	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 200-300mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 200-300 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
27	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Resolution 0.001mm Size 300-400mm Measurement System Metric /Разрешение 0,001 мм Размер 300-400 мм Измерительная Система: Метрическая		EA / ШТ.	1		
28	Outside Micrometer w/ratchet stop, anvil/ Микрометр наружных диаметров с трещоткой, опора	Graduation : 0.01 mm Range : 50-1500 mm/деление: 0,01 мм, диапазон 50-1500 мм		EA / ШТ.	1		

29	Inside Micrometer w/extension bar/ Микрометр внутренних диаметров с удлиняющимся стержнем	Range 50-300mm/Диапазон 50-300 мм		EA / ШТ.	1		
30	Inside Micrometer/ Микрометр внутренних диаметров	Range 50-3600mm Диапазон 50-600 мм		EA / ШТ.	1		
31	Inside Micrometer/ Микрометр внутренних диаметров	Range 0÷75 Reading 0.01 Measuring face 50 x 15 / Диапазон 0÷75 Отсчёт 0.01 Измерительная плоскость 50 x 15		EA / ШТ.	1		
32	Radius Gauge 0.75- 5mm/Радиус-указатель 0,75-5 мм	Starrett 272MA 0.75 - 5mm		EA / ШТ.	1		
33	Radius Gauge 5,5- 13mm/Радиус-указатель 5,5-13 мм	Starrett 272MA 5.5 - 13mm		EA / ШТ.	1		
34	Radius Gauge 13 - 22mm/Радиус-указатель 13 - 22mm	Starrett 272MA 13 - 22mm		EA / ШТ.	1		

35	Thread gauge, metric+inch. 40 probes/ Резьбомер метрический, дюймовый. 40 щупов.	Two-sided thread gauge, metric+inch. To measure thread pitch. Metric M60 , nominals: 0.4, 0.45, 0.5, 0.6, 0.7, 0.75, 0.85, 1, 1.25, 1.5, 1.75, 2, 2.5, 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5, 6. / Резьбомер двухсторонний, дюймовый+метрический. для измерения шага резьбы. Метрический М60, номиналы: 0.4, 0.45, 0.5, 0.6, 0.7, 0.75, 0.85, 1, 1.25, 1.5, 1.75, 2, 2.5, 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5, 6. Inch, d55, nominals 4-4.5-5-6-7-8-9-10-11-12-14- 16-18-19-20-22-24-28-32-48. Metal casing. Braind New In Box/Дюймовый Д55, номиналы: 4-4.5-5-6-7-8-9-10-11-12-14-16-18-19-20-22-24- 28-32-48. Металлический корпус. Новый, в упаковке.		EA / ШТ.	10		
36	Carpenter Square/ Столярный уголок	400 x 600		EA / ШТ.	10		

37	Vibration meter (BALTECH VP-3460)/ Виброметр - (BALTECH VP-3460)	<p>Measurements/vibrometer/Tachometer/Thermometer/Phase shift meter analyzer. Specification  Frequency range, Hz 10-1000  Range of RMS value of velocity, mm/s 0,1-99,9  Range of peak-to-peak displacement, <math>\mu\text{m}</math> 5-999  Temperature measurement range, <math>^{\circ}\text{C}</math> -55...+130  Speed frequency range, RPM 120...30000  Speed frequency accuracy, % <math>\pm 0.5</math>  Measuring range of vibration vector phase, degrees <math>0 \div 359</math>  Electric power supply Autonomous  From batteries  Time of autonomous work, hours Not less than 8  Complete weight, kg 5,8<math>\pm</math>0,1  Weight of the instrument, kg 208x100x40/  Измерения/виброметр/Тахометр/Термометр/Счетчик фаз/анализатор  ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/  Диапазон частот, Гц 10-1000  Диапазон среднеквадратичного значения скорости, мм / с 0,1-99,9  Диапазон смещения от пика до пика, мкм 5-999  Диапазон измерения температуры, <math>^{\circ}\text{C}</math> -55 ... + 130  Диапазон частоты вращения, об / мин 120 ... 30000  Точность частоты вращения, % <math>\pm 0,5</math>  Диапазон измерения фазы вектора вибрации, градусы <math>0 \div 359</math>  Электроснабжение Автономный аккумулятор  Время автономной работы, часы Не менее 8  Полный вес, кг 5,8 <math>\pm</math> 0,1  Масса прибора, кг 208x100x40</p>		SET / КОМП.	1		
38	Portable Tachometer / Портативный тахометр	0.02 mm -1 mm/02 мм до 1 мм		EA / ШТ.	1		
39	Plain protractor / Угломер-транспортир	<p>Параметры категории: Измерительные инструменты  Тип Транспортировочный  диапазон 150 мм  Материал Нержавеющая сталь  Вес нетто / валовой 0,80 / .8</p>		EA / ШТ.	2		

40	Combined right angle Square/ Комбинированный прямоугольный уголок	75mm 3"		EA / ШТ.	10		
41	Precision Flat Level 200*0.02/ Уровень точной плоскости 200*0.02	Length 300 mm/Height 47 mm/Width 40 mm Sensitivity Per Division 0.02 mm/m/Cross Vial No /Base Style Flat and V -/Magnetic No/Длина 300 мм/Высота 40.5 мм/Ширина 40мм/Цена деления 0,02 мм / м/Перекрестная Пробирка Нет /Основной стиль:/Плоский и V -/Магнитный: Нет		EA / ШТ.	1		
42	Precision Flat Level /Уровень точной плоскости	Parameters of category: Measuring instruments /Type: Transportation /Range 150 mm /Material: Stainless steel Net weight / gross 0.80 /8/Параметры категории: Измерительные инструменты /Тип Транспортировочный диапазон 150 мм /Материал Нержавеющая сталь /Вес нетто / валовой 0,80 / .8		EA / ШТ.	1		
43	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	6-10MM		SET / КОМП.	1		
44	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	10-18 MM		SET / КОМП.	1		
45	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	18-35MM		SET / КОМП.	1		
46	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	35-60MM		SET / КОМП.	1		
47	Cylinder(bore) Gauge/Цилиндрический калибр	50-150MM		SET / КОМП.	1		

48	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	100-160MM		SET / КОМП.	1		
49	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	160-250MM		SET / КОМП.	1		
50	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	250-400MM		SET / КОМП.	1		
51	Cylinder(bore) Gauge/ Цилиндрический калибр	400-600MM		SET / КОМП.	1		
52	Electrical digital height gauge/ Электронно- цифровой высотомер	300MM		EA / ШТ.	2		
53	Electrical digital height gauge/ Электронно- цифровой высотомер	600MM		EA / ШТ.	2		
54	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедовидный алюминиевый магнитный уровень	9", 0.5mm/m / 9 дюймов, 0.5mm/m		EA / ШТ.	10		
55	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедовидный алюминиевый магнитный уровень	24", 0.5mm/m / 24 дюйм		EA / ШТ.	10		
56	Torpedo Aluminum Magnetic Level/ Торпедовидный алюминиевый магнитный уровень	60", 0.5mm/m / 60 дюйм		EA / ШТ.	10		
57	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	150MM, 0.05		EA / ШТ.	15		



58	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	300MM, 0.05		EA / ШТ.	10		
59	Vernier Caliper/ Штангенциркуль	600MM, 0.05		EA / ШТ.	2		
60	Electronic Digital Caliper (waterproof)/ Электронный цифровой штангенциркуль (водонепроницаемый)	150MM		EA / ШТ.	5		
61	Electronic Digital Caliper( waterproof)/ Электронный цифровой штангенциркуль (водонепроницаемый)	300MM		EA / ШТ.	4		
62	Vernier Depth Gauge/ Штанген -глубиномер с нониусом	300MM		EA / ШТ.	10		
63	Screw Thread Gauge/ Шагомеры для резьбы	номинального шага метрической резьбы/nominal pitch of the metric thread (набор/set M60°)./0,4;0,45;0,5;0,6;/0,7;0,75;0,8;1,0;/1,25;1,5; 1,75;2,0;/2,5;3,0;3,5;4,0;4,5;5,0;5,5;6,0./числј ниток на 1"/number of threads on 1" (набор/set D55°)./ 0,5; 0,6; 0,7;/0,75; 0,8; 1,0 /1,25; 1,5; 1,75; 2,0.		EA / ШТ.	10		
64	Gauge dial 0 - 10 mm, 0.01 mm/ Циферблат индикатора Диапазон: 0-10 мм/0.01 мм	Brand /Бренд:Armature Front Measuring Range Max: 10mm Display type:Analog/Accuracy: 0.01 mm/Consumables for self/repair:/Metalworking/Indicator location: Vertical/Article number:2046/Максимальный диапазон измерений:0-10 мм/Тип дисплея:Аналоговый/Точность:0.01 мм/Расходные материалы для самостоятельного ремонта:Металлообработка/Расположение индикатора:Вертикальный/Артикул:2046/SMitut oyo Micrometer 2046S:0-10mm		EA / ШТ.	10		

65	Dial Indicator Range: 0-30 mm/0.01 mm/ Циферблатный индикатор Диапазон: 0-30 мм/0.01 мм	0.01-30MM		EA / ШТ.	5		
66	Dial indicator 0-5mm /Индикатор набора	Range/Диапазон 0-5mm		EA / ШТ.	15		
67	Lever type dial gauge(0-12.7mm)/ Индикатор рычажного типа	0-12.7mm		EA / ШТ.	12		
68	Welding Taper gauge Depth ruler stainless steel set gap hole inspection/ Сварочный шаблон с конусным калибром из нержавеющей стали	Диаметр трубы/pipe diameter 15-50 мм/мм		EA / ШТ.	2		

### Подписи Сторон

**От Покупателя:**

Подпись \_\_\_\_\_

Ф.И.О.

М.П. Генеральный директор

**От Продавца:**

Подпись \_\_\_\_\_

Ф.И.О.

М.П. Должность